

50 základních frází pro akutní ošetření (vyšetření)

Možné použít i jako dotazník - správné odpovědi prosím podtrhnout. děkuji

Dobrý den, jsem (jmenuji se) Dr. ...
Posaďte se prosím

Добрый день, меня зовут.....
Присаживайтесь пожалуйста

1. Jaké máte potíže?

Что вас беспокоит, какие у вас жалобы на здоровье

2. Jak se Vám daří?

Как вы себя чувствуете

3. Jak dlouho máte potíže?

Как долго у вас это жалобы (когда вы почувствовали их в первый раз)

4. Je Vám dobře? Jste v pořádku?

У вас нет никаких жалоб на здоровье? Вы чувствуете себя хорошо?

5. Jak se Vám dýchá? Máte potíže s dechem?

Есть ли у вас проблемы с дыханием? Чувство недостатка воздуха, душность?

6. Máte zvýšenou teplotu? (dovolila jsem doplnit info o jakou TT jde a kolik dni TT mají)

Есть ли у вас температура, если да – то какая и как долго?

Kašel? – produktivní (odkašlaváte hleny), nebo suchý? budí Vás v noci? Kolik dní ho máte?

Есть ли у вас кашель? Какого он характера - влажный? Откашливаете мокроту или у вас сухой кашель. Будит ли кашель вас ночью? Сколько дней у вас кашель.

7. Jste nemocný? Nachlazený?

Вы чувствуете себя простывшим как при простуде? ОРВИ?

8. Bolí Vás hlava, břicho, svaly, klouby, ruka, noha, záda, páteř?

Болит ли у вас голова, живот, мышцы, суставы, руки, ноги, спина, позвоночник?

9. Máte bolesti?

Болит ли у вас что-то?

10. Je Vám nevolno? Je Vám špatně? Je Vám na zvracení? Zvracíte?

Чувствуете ли вы тошноту? Вам плохо? Вам кажется, что вас вырвет? Вас вырвало?

11. Můžete pohnout rukou, nohou? Bolí to při pohybu?

Можете ли вы двигать руками? Ногами? Есть ли у вас боли при этом?

12. Bolesti jsou v klidu, nebo při námaze? Stresech?

Вы чувствуете боль в покое? Или при физической нагрузке? Стресе?

13. vidíte dobře? Máte rozostřené vidění? Používáte brýle na dálku? Čtení? Při řízení auta? Nemáte náhodou poruchu barvocitu?

Хорошо ли вы видите? Нет ли у вас ощущения размытого зрения? Используйте ли вы очки для дали? На чтение? За рулем автомобиля? Нет ли у Вас (или не были ранее) проблем с различением цветов? Дальтонизма?

14. Slyšíte dobře? Máte naslouchátko?

Слышите ли вы хорошо, нет ли у вас прибора для улучшения слуха

Míváte výtok z uší? Pocit zahlazení? Bolesti ucha. Tinnitus?

Бывают ли у вас выделения из ушей? Боли? Шум в ушах?

15. Ted' si Vás vyšetřím. Ted' uděláme vyšetření.

Сейчас я вас осмотрю

16. Vyšetříme EKG (vyšetření srdeční funkce). Odložte celý vršek (u žen ev podprsenku), vyhrňte pohavice. Pokud žena má punčocháče - tak sundat vše i dolu.

Сейчас проведем вам исследование сердца – ЭКГ. Снимите, пожалуйста, всю верхнюю одежду до пояса сверху. Женщины иногда должны снять и бюстгальтер. Подверните штанины и приспустите носки. Если у женщины колготки или чулки – необходимо их снять.

17. Vyšetříme saturaci kyslíku (bývá nižší při poruše dýchání). Pujčte mě prst.

Сейчас я проведу оксиметрию – проверю содержание кислорода в вашем теле. Дайте мне ваш палец.

18. poslechnu si srdce, dýchejte pomálně, jako obvyklé, nedýchejte.

Сейчас я послушаю ваше сердце. Дышите как обычно, не глубоко. Не дышите.

Dýchání. Dýchejte zhluboká. Nádech. Výdech

Сейчас слушаем легкие. Дышите глубоко. Вдох. Выдох.

19. vyšetříme břicho, položte se na záda břicho nahoru. Ukažte rukou, kde cítíte bolesti. Pokrčte nohy v kolenu. Uvolněte břicho.

Сейчас осмотрим живот. Ложитесь на спину, животом наверх. Покажите рукой где у Вас болит. Согните ноги в коленях. Расслабьте живот.

Vyšetříme konečník. Bude to velmi rychle a nebolestivé vyšetření. Použiju speciální analgetický gel. Položte se na levý bok a pokrčte kolena maximálně k břichu. Toto jsou utěrky po Vás.

Если Вы позволите, я осмотрю ваше анальное отверстие. Это обследование будет очень быстрым с минимальным дискомфортом для Вас. Я буду использовать специальный обезболивающий гель. Ложитесь на левый бок и максимально согните колени и дайте их к животу. Это салфетки для вас.

20. Vyšetřím Vám tu (bolavou, oteklou) ruku, nohu

Сейчас я осмотрю вашу руку или ногу, которая болит, отекает.

21. Sestřička Vám změří tlak. Uvolněte se. Dýchejte normálně. Poprosím Vás při měření tlaku nemluvit. Budeme to měřit dvakrát s intervalem 1 až 2 minuty.

Сейчас медсестра вам измерит давление. Расслабьтесь. Дышите спокойно. Пожалуйста не разговаривайте во время измерения давления. Давление мы будем мерить 2 раза с интервалом 1-2 минут.

22. Sestřička Vám odebere krev. Den před odběrem poprosím nejíst od 20.00. Nekouřit. Při nejhorším aspoň hodinu do odběru.

Ale pít čistou obyčejnou vodu, a po ránu také vypít skleničku vody.

Сестра сейчас вам наберет кровь для анализа. День перед анализами, пожалуйста, не ешьте с 8 вечера. Не курите, если не можете так долго не курить, о не курите хотя бы час до анализа. Обязательно пейте простую чистую воду. Выпейте стакан воды утром перед анализом.

Pokud v plánu odběr na štítnou žlázu a užíváte Euthyrox-Letrox, tak před odběrem tabletku nebrat. Je to velmi důležité.

Если мы будем проводить анализ на гормоны щитовидной железы и вы принимаете гормоны на сниженную функцию – Эутирокс, Летрокс – то перед анализом эту таблетку нельзя принимать, это очень важно.

udělá test (na Covid)

Сейчас медсестра проведет тест на Ковид.

23. Sestřička Vám dá injekci

Мед сестра вам поставит укол

24. Dáme Vám injekci od bolesti, proti nevolnosti, proti křečím

Сейчас Вам поставим укол от боли, против тошноты. Против судорог.

25. Musíme udělat další vyšetření

Мы должны провести дополнительные обследования.

26. Pošlu Vás do nemocnice na další vyšetření

Я должен/должна Вас послать на дообследования в больницу.

27. Pošlu Vás na rentgen, objednávat se nemusíte, jen tam dojdete. Já budu potřebovat zprávu, ne snímek. Většinou bude k dispozici na recepci radiologie následující den po rentgenu. Zprávu mě_ prosím doneste, nebo můžete ji kvalitně vyfotit a poslat na email.

Посылаю вас на рентген. Записываться на рентген не нужно. Мне будет нужна справка с описанием, не диск со снимком. Справка обычно будет на следующий день на рецепции, там. Где Вам делали рентген. Справку мне пожалуйста донесите, или можете сделать фото хорошего качества и послать мне на email.

Pošlu Vás na ultrazvuk. Musíte se objednat. Před UZ břicha poprosím nejíst minimálně 4 hodiny. Zprávu dostanete ihned po vyšetření. Pokud potřebujeme provést UZ MM – tak prosím přijít s naplněným MM, aby jste měl středně silný pocit na malou.

Пошлю вас на ультразвук. На него необходимо записаться. Если будем делать ультразвук живота – нельзя есть минимум 4 часа перед обследованием. Если необходимо провести ультразвук мочевого пузыря, прийти надо с полным мочевым пузырем, чтобы вам хотелось в туалет, но не слишком сильно.

28. Máte zánět,
Я обнаружил у Вас воспаление

máte zápal plic
У вас пневмония, воспаление легких

29. Mám podezření na zlomeninu, ... (zápal plic, zánět slepého střeva, srdeční infarkt, mozkovou příhodu...)

У меня есть серьезные подозрения, что у вас перелом, воспаление легких, аппендицит, инфаркт, инсульт.

30. uděláme nyní převaz, ránu vyčistíme a převážeme

Сейчас мы перевяжем рану, почистим ее и наложим новые бинты.

31. Stehy vytáhneme za ... dny

Швы удалим черездней

32. Nyní Vám vytáhneme (odstraníme) stehy

Сейчас вам удалим швы.

33. Rána je zhojena dobře.

Рана заживает хорошо

34. Rána je zanícená

В ране воспаление

35. Ruku, nohu musíte ještě šetřit ... 1 týden, 10dnů, 1 měsíc

Руку, ногу необходимо беречь....неделю, 10 дней, месяц

36. Na kontrolu přijďte zítra, pozítří, za týden, sestra Vás objedná.

На контроль придете завтра, послезавтра, через неделю. Мед сестра вас сейчас запишет

Pokud dojde ke zhoršení stavu okamžitě zavolejte/napište email a domluvíme se na termínu ošetření.

Если вы почувствуете ухудшение своего состояния, то обязательно позвоните или напишите нам email мы дадим вам другой термин осмотра.

37. Obvaz ponechejte 2 dny, ... do kontroly

Перевязка наложена на 2 недели.....наложена (не снимать) до контроля

38. V České republice existuje jen jedno povinné očkování – očkování proti tetanu. Děláme ho my v naší ordinaci, frekvence á 10-15 let do 60, dále á 10 let. Je hrazeno zdravotní pojštovnou, Vy nic nedoplácíte. Pokud Vy byste byl dítětem, tak by Vás bez očkování proti Tetanu nevzali do školky. U dospělých může to vyžadovat buď zaměstnavatel, například u dělníku na stavbě, zahrádkářů, nebo chirurg před velkou operací.

U Vás se to jmenuje AKDS. AKS. Stolbňak. Většinou to máte kolem 14-16 let a také před nástupem na vojnu – tedy buď v 18 nebo po vysoké škole v 21-22 letech. Doposud Tetanus je velmi závažné bakteriální onemocnění s velkým procentem úmrtí přes veškerou moderní léčbu. Souhlasíte s přeočkování proti Tetanu dnes? Potřebujete nějaký čas o tom popřemýšlet?

В Чехии существует единственная обязательная прививка – прививка против столбняка. Делаем ее мы у нас в ординации. Прививку надо делать каждые 10-15 лет до 60 лет, потом каждые 10 лет. Прививку полностью оплачивает ваша страховая компания, вы ничего не доплачиваете. Если бы Вы были ребенком, что без этой прививки, Вас бы не взяли в садик. У взрослых эту прививку может требовать работодатель, если вы работаете на стройке или ландшафтным дизайнером, или хирург перед серьезной операцией.

У вас эта прививка также называется АКДС, АДС. Столбняк. Обычно вам ее ставят в 14-16 лет, или перед службой в армии – в 18 лет или после института в 21-22. До сих пор столбняк остается очень серьезным бактериальным заболеванием с очень высокой смертностью, не смотря на современное лечение.

39. Sádru Vám odstraní na chirurgii, na spádové poliklinice
Гипс вам снимет хирург п в поликлинику по месту жительства.

40. Vaše výsledky jsou v pořádku,
Ваши анализы в норме

Vaše výsledky nejsou v normě. Máte zvýšené/snížene.....

В Ваших анализах мы обнаружили отклонения. У вас повышен/понижен уровень

41. Váš test na Covid je pozitivní

Ваш тест на Ковид положительный (то есть у вас подтвержден КОВИД)

Váš test na Covid je negativní

Ваш тест на Ковид отрицательный (то есть у вас не подтвержден КОВИД)

42. Dám Vám léky proti bolesti, nevolnosti, křečím

Выпишу вам лекарства против боли, тошноты, судорогам

43. Napíšu Vám antibiotika, kolik vážíte? Nejste alergický na antibiotika? Jste těhotná? Kojíte?

Velmi důležité ale zároveň užívat probiotika s odstupem 3 hodiny od antibiotika- at' nemusíme následně léčit průjem po léčbě ATB,

Я выписываю вам антибиотики. Сколько вы весите? Есть ли у вас аллергия на антибиотики? Вы беременны? Кормите грудью? Очень важно одновременно принимать пробиотики/латобациллы – чтобы нам не пришлось лечить вас от поносы после лечения антибиотиками.

44. Dám Vám léky na uklidnění a na spaní.

Выписываю вам успокоительный, лекарства на нарушения сна.

45. Bude to dobré. Mělo by to být v pořádku. Měl byste být v pořádku

Все будет хорошо. Все должно быть хорошо. У вас все хорошо.

46. Je to vážné. Jste v nebezpečí. Jste v ohrožení života.

Ваше состояние острое, вам необходима срочная медицинская помощь, иначе вашей жизни может угрожать серьезная опасность.

47. Zavoláme Vám sanitku, odveze Vás do nemocnice

Я сейчас вызову скорую помощь, которая отвезет вас до больницы.

48. Pil(a) jste dnes alkohol? Jste opilý(á)?

Вы употребляли алкоголь? Вы сейчас пьяны?

49. Léky si kupte v lékárně bez receptu, pojišťovna to nikomu (probiotika, léky proti průjmu, kapky do očí, vitamíny, ...)

Лекарства нужно пить в аптеке без рецепта. Страховая компания эти лекарства никогда никому не оплачивает (пробиотики, лекарства на понос, глазные капли, витамины ...)

50. pár dnů prosím držte dietu – pečivo, piškoty, suchary a dostatek tekutin

Минимально 2 дня соблюдайте диету - можно есть не свежий цельно зерновой хлеб, печенье, сухари и пить достаточное количество жидкости.

Brzo se uzdravte, at' je Vám brzo lépe, at' se Vám daří. Přeji Vše dobré. Držím Vám palce.

Вы совсем скоро поправитесь, желаю вам скорейшего выздоровления, пусть у вас все будет хорошо. Держу за Вас кулачки.

Na shledanou

До Свидания